Image not found
http://lirica.medievale.letteraturaeuropea.it/sites/all/themes/business/logo.png
Lirica Medievale Romanza
Published on *Lirica Medievale Romanza* (https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it)

Collazione

I, 1 v.1	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	Jau me quidoie partir Je me cuidoie partir De mi cuidoie partir Je me quidoie partir Bien me cuidoie partir Je me cuidoie partir Bien me cuidoie partir Je me cuidoie partir Je me cuidoie partir Je me cuidoie partir Bien me quidoie partir Je me cuidoie partir Je me cuidoie partir Je me cuidoie partir ?
I,2 v.2	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	d?Amours, mais riens neme vaut. d?Amours, mes riens ne m'i vaut. d?Amors, mes riens ne m?i vaut. d?Amors, maiz rienz neme vaut. d?Amors, mes riens ne m?i vaut. d?Amors, mes riens neme vaut. d?Amors, mes riens neme vaut. d?Amors, mes riens ne m?i vaut. d?Amours, mes riens ne m?i vault. d?Amours, mes riens ne me vaut. d?Amors, mais riens ne m?i vaut. d?Amors, mes rienz ne m?i vaut. d?Amours, mes rienz ne m?i vaut. d?Amours, mais riens ne m?i vaut.
I,3 v. 3	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	Li dous mausmoi faitlanguir, Li douz maus d?amer m?ocist, Li douz maus d?amer m?ocit, Li douz mauzdoit souvenir que li maus de souvenir Li douz maus d?amer m?ocit, que li maus d?amors m?ocit, Li douz maus d?amer m?ocit, Li duis maus d?amer m?ocit, Li douz maus d?amer m?ocist, ke li mausdou souvenir Li douz maus d?amer m?ocit, Li douz maus d?amer m?ocit, Li douz maus d?amer m?ocit,

I,4 v. 4	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	qui nuitet jour ne m'i faut, qui nuitet jour m'i faut, qui nuit ne jor ne m'i faut, qui nuitet jour ne m'i faut, quinule foiz neme faut, qui nuit ne jor ne m'i faut, qui nuit ne jor ne m'i faut, qui nuit ne jor ne m'i faut, qui nuit ne jor ne m'i faut, qui nuit ne jour ne m'i faut kinul fois ne m'i faut, qui nuit ne jor ne m'i faut, qui nuit ne jour ne m'i faut, qui nuit ne jor ne m'i faut,
I,5 v. 5	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	le jour m'i fait maint asaut, le jour m'i fet maint asaut, le jor m'i fet maint assaut, le jourme fait maint assaut, le jorme fait maint assaut, la nuit m'i fet maint assaut, lou jor m'i fait maint essaut, le jor m'i fet maint assaut, Le jour m'i fait maint assaut, et le jour m'i fait maint assaut, me faitla nuit maint assaut, le jor m'i fet maint assalt, le jour m'i fet maint assaut, le jor m'i fait maint assaut,
I, 6 v. 6	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	et la nuitne puis dormir, et la nuit n'i puis dormir, et la nuit n'i puis dormir, et la nuitne puis dormir, et la nuitne puis dormir, etle jor n'i puis dormir, et la nuitne puis dormir, et la nuit n'i puis dormir, et la nuitm'i fait maint assaut, et la nuit n'i puis dormir; et la nuitne puis dormir, et la nuit n'i puis dormir, et la nuit n'i puis dormir, et la nuit n'i puis dormir,

I,7 v. 7	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	ains plain et pleur et souspir. ains plain et plour et soupir. ainz plain et pleur et souspir. ainz plaig et plor et souspir. ainztor et plain et sospir. ainz plaig et pleur et souspir. ainztor et plour et sopir. ainz plaig et pleur et souspir. ainzpleuret plaign et souspir. ainspleuret plaing et soupir. ains plaig et plour et sospir. ainz plaing et pleur et soupir. ainztouz et plaing et soupir. ainz plaing et plor et souspir.
I, 8 v. 8	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	Dieus! tantfort quantla remir Biaus douz Dieus! la desir, Li douz Deus! tant la desir, Deus! tantartquantla remir Deus! tanta que le desir, Biau douz Deus! tant la desir, Deus! tanta que la desir Biau douz Deus! tant la desir, Sire Dieus! tant la desir, Sire Dieus! tant la desir, Dieus! tanta che la desir, Biaus douz Dieus! tant la desir, Biaus douz Dieus! tant la desir, Biau dous Dieu! tant la desir,
I, 9 v. 9	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	mais biensai que ne l?en c[haut] mes croic?a lui ne?n chaut. mes bien croi qu'il ne l?en chaut. mais bien croi qu?il ne l?en chaut. meje cuit qu?il ne l?en chaut. mes bien croi q?il ne l?en chaut. maisje cuit qu?il ne l?en chaut. mes bien croi q?il ne l?en chiaut. mes bienvoi qu?a li ne ne chaut. mes bienvoi qu?a li n?en chaut. maisje quic qu?il ne l?en chaut. mes bien croi qu?il ne l?en chaut. mes bienvoi qu?a li n?en chaut. mais bien croi qu?il ne l?en chaut.

II, 1 v. 10	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	Nus ne doit Amours traïr Nus ne doit Amours traïr Nus ne doit Amors trair Nus ne doit Amours trahir Nus ne doit Amors trahïr Nus ne doit Amors traïr Nuns ne doit Amors trahïr Nus ne doit Amors trhaïr Nulz ne doit Amours traïr Nuls ne doit Amours traïr Nus ne doit Amors traïr Nus ne doit Amours traïr Nus ne doit Amors traïr Nus ne doit Amors traïr ?
II, 2 v. 11	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	fors que farchon et ribaut; se n?est garçonou ribaus; fors que garçon et ribaut; fors que garçon et ribaut; fors quegarçon et ribaut; fors que garçon et ribaut; se n?est garçonou ribauz; fors que garçon et ribaut; fors que garçon et ribaut; fors que garçon et ribaut; fors ke garçon et ribaut; fors que garçon et ribaut; fors que garçon et ribaut; fors que garçon et ribaut;
II,3 v. 12	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	et se n?est par son plaisir, se ce n?est par son plaisir, se ce n?est par son plesir, li dous maus me tient einsi, et, s?il n?est par son plaisir, se ce n?est par son plesir, et, s?il n?est par son plaisir, se ce n?est par son pleisir, se ce n?est par son plessir, se ce n?est par son plaisir, et, s?il n?est par son plaisir, se ce n?est par son plesir, se ce n?est par son pleisir, se ce n?est par son plaisir,

II, 4 v. 13	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	jou nevois ne bas ne haut; je n'i voi ne bas ne haut; ne ne voi ne bas ne haut je ne voi ne bas ne haut; ja n?en quie don bas ne haut; je n'i voi ne bas ne haut; ja n?en quier donc bas ne haut; je ne voi ne bas ne haut, je n?i voi ne bas ne haut; je n?i voi ne bas ne haut; jen?en quier don bas ne haut; je n?i voi ne bas ne haut; je n?i voi ne bas ne halt; je n?i voi ne bas ne haut;
II, 5 v. 14	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	ains voeil qu?ele m?i truist baut ains veuil qu?ele m?ideinst baut je vueil qu?ele m'i truist baut ainz vueill qu?eleme truist baut ainz vueil qu?eleme truist baut ainz vueil qu?ele m'i truist baut ainz vueil qu?eleme truist baut ainz vuoil q?ele m'i truist baut ainz voeil qu?elleme truist baut ains veul qu?elleme truist baut ains voil k?eleme truist baut ainz vueil qu?ele m'i truist baut ainz voeil qu?eleme truist baut ainz vueill qu?ele m'i truist baut ?
II,6 v. 15	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	sans giller et sansmentir; sanz quilerne sanz faillir; sanz guiler et sanz faillir; sanz ghiller er sanzmentir; et sanzchangier et senz faillir; sanz guiler et sanz faillir; sanzchangier et sanz faillir; sanz guiler et sanz faillir; sanz guilier et sanz faillir; sans guiler et sans faillir; sanschangier et sans faillir; sanz guiler et sanz faillir; sanz guiler et sanzmentir; sans guiller et sans faillir;

II,7 v. 16	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	mais se jou puis comsievir mais se je puis consievir et se je puis consivir mais se je puis consivir et se je puis cosivir et se je puis convivir se je puis aconsuir et se je puis consivir je se je puis comsivir et se je puis consivir et se je puis consievir et se je puis consivir et se je puis consivir et se je puis consievuir ?
II, 8 v. 17	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	le cherf, quitantpuet fuir, leserf, quitant set fuir, le cerf, qui si set fouir, le cerf, quitantpuet fuir, le cerf, quitant set fouir, le cerf, qui si set fuir, le cerf, quitant puet fuir, le cerf, qui si set fouir, leserf, qui si set fuir, leserf, qui si set fuir, le cherf, quitant set fuir, le cerf, qui si set fouir, le cerf, quitant set fouir, le cerf, qui si set fouir,
II, 9 v. 18	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	nus n?est joiansa Tiebaut. nus n?a joie verz Thiebaut. nus n?est joianz con Thiebaut. nus n?est joianza Thiebaut. nus n?iert joianza Thiebaut. nus n?est joianz com Thiebaut. nus n?iert joianz que Thiebaut. nus n?est joiant com Tiebaut. nulz n?a joie vers Tibaut. nuls n?a joie versribaut. nus n?ert joiansa Tiebaut. nus n?est joianz com Tibaut. nus n?a joieque Thibaut. nus n?est joians con Tiebaut.

III,1 v. 19	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	Licherf est aventureus Li cers est aventureus Li cers est aventureus Li cers est aventureus Li cers est aventuerus Li cers est aventuerus Li cers estaventurous Licerf est aventureus Liserf est aventureus Li cers est aventureus Licherf est aventureus Li cers est aventureus Li cers est aventureus Li cers est aventureus ?
III, 2 v. 20	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	et si est plus blanc quenoif et si est blans comme nois et si est blans conme nois et si est blans comme nois quar il blans comme nois et si est blans conme nois car il est blans comme nois et si est blans comme nois car il est blans comme nois car il est blans comme nois car il est blans come nois et si est blanz comme nois et si est blanz comme nois et si est blans come nois
III, 3 v. 21	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	et si a les crins andeus et si a les crins endeus et si a les crins andeus et si a les crins ansdeus et si a les crins andeus et si a les crinsanzdous et si a les crinsandous et si a les crins andeus et si a les crins endeus et si a les crins endeus et si a les crins andeus et si a les crinz anzdeus et si a les crinz andeus et si a les crins andeus ?

III, 4 v. 21	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	plusclersains ors espanois. plus sorsc?uns ors espaingnois. plus sors que or espanois. plusbiauzq?unssors espanois. plus sors que ors espaignois. plus sors que or espanois. plus sorz que ors espenois. plus sors que or espanois. plus sors que ors espaignois. plus sors que ors espaignois. plus sors ke ors espanois. plus sors que or espanois. plus sors que or espanois plus sors que or espanois.
III, 5 v. 23	?a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	Licherf est en un deffois Lisers es en un defois Cis cers est en un defois Li cers est en un defois Li cers est en un deffois Cis cers est en un defois Li cers est en un deffois Cis cers est en un defois Li cers est en un defois Li cers est en um defois Licerf est en un deffois Cis cers est en un defois et si est en un defoiz Cis cers est en un defois ?
III,6 v. 24	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	a l?entrer mult perilleus a l?entree a l?entrer mult perilleus a l?entrer mout perilleus a entrer mult perilleus a l?entrer mult perilleus a entrer mult parillous a l?entrer mult perilleus a l?entrer mult perilleus a l?entrer mult parilleus a entrer molt perilleus a l?antrer mout perilleus a l?entrerest perilleus a l?entrer mult perilleus

III, 7 v. 25	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	et si est gardes de leus: car es gardez de leus mult perilleus car il est gardez de leus: et si est guardez des leus: quar il est gardes de leus: car il est gardez de leus: car il est gardez de lous: car car il est gardez de leus: car il est gardez des leus: car il est gardes des leus: car il est gardes des leus: car il est gardes de leus: et si est gardez de leus: car il est gardes de leus:
III,8 v. 26	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	che sont felon envïeus ce sont felon envïeus ce sontfelons envïeus ce sunt felon envïeuz ce sont felon envïeus ce sontfelons envïeus ce sontfelonsenvïous ce sont felon envïeus ce sont felon envïeus ce sont felon envïeus ce font felon envïeus ce sont felon envïeus ce sont felon envïeus ce sont felons envïeus ?
III, 9 v. 27	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	qui trop grievent a courtois. qui trop grievent au courtois. qui trop grievent aus cortois. qui trop grievent as courtois. quimult grieventles cortois. qui trop grievent aus cortois. qui tropheentles cortois. qui trop grievent as cortois. qui trop grievent as courtois. qui trop grievent as cortois. quimolt grieventles cortois. qui trop grievent au cortois. qui trop grievent au courtois. qui tropnuisent as cortois.

IV, 1 v. 28	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	Ains chevalier angoisseus Onques chevaliers engoisseus Onc chevalier angoisseus Ainc chievaliers agoisseus Ains chevaliers angoisseus Onc chevalier angoisseus Eins chevaliersangoissous Onc chevalier angoisseus Ainz chevaliers angoisseus Ains chevalier angoisseus Ains chevaliers orgelleus Onc chevalier angoisseus Ainz chevaliers angoisseus Onc chevalier angoiseus ?
IV, 2 v. 29	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	qui aperdu son harnois, qui a perdu son harnois, quant a perdu son hernois, qui a perdu son harnois, quant aperdon son hernois, quant a perdu son hernois, quant a pardu son hernois, quant a pardu son hernois, quant a pardu son hernois, quant a pardu son harnois, quant a perdu son harnois, quant a perdu son harnois, quant a pardu son harnois, quant a perdu son harnois,
IV, 3 v. 30	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	ne vielle qui art li feus ne vieille queart lifuz ne vielle qui art li feus ne vieille qui art li feus nevile qui art li feus ne vielle qui art li feus ne vielle cui art li feus ne vieille qui art li feus ne vielle qui art li feus ne vielle cui art li feus ne vielle cui art li feus ne vielle qui art li feus ne vielle cui art li feus ne vielle qui art li feus ?

IV,4 v. 31	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	maisons, vignes, blesou pois, qui enble feves et pois, meson, vin et blez et pois, maisons, vignes blez et pois, maison, vin et blez et pois, meson, vin et blez et pois, maison, vin et bles et pois, meson, vin et blez et pois, mesons,vins et blez et pois, mesons,vins et bles et pois, maison, vin et ble et pois, meson,blez, vigne ne pois, meson,ble ne vin ne pois, meson, vin et blez et pois,
IV, 5 v. 32	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	ne kachierre qui prent sois, ne chacerez qui prant sois, ne chacierres qui prent sois, ne chacierres qui prent sois, necharrierres quigrans sois, ne chacierres qui prent sois, nechairierres cui prentsoif, ne chacieres qui prent sois, ne chaciere qui prentcois, ne chaciere qui prent sois, ne chascieres ki prent sois, ne chachieres qui prent sois, ne chacierres cui prent sois, ne chacieres qui prent sois,
IV, 6 v. 33	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	neleus qui est fameilleus, n?escuiers lussirieus, neleus qui est fameilleus, ne nus destoriz anieueus, n?est si destroiz n?angoissous nemoignelurrurieus nemoigneluxurieus n?est tant destrois n?enuieus ?

IV, 7 v. 34	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	n?estavers moi dolereus, n?esten moi dolereus, n?est enves moi dolereus, n?estavers moi dolereus, n?est envers moi dolereus, n?est envers moi dolereus, ne envers moidolorous, n?est envers moi dolereus, n?est envers moiangoisseus, n?est envers moiangoisseus, ne envers moi dolerous, n?est envers moi dolereus, n?est envers moi doulereus, n?est envers moi dolereus,
IV, 8 v. 35	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	que jo nne soie de cheus et si nesui pas de ceus que je ne soie de ceus que je ne soie de ceus que je ne soie de ceus que je ne soie de ceus que je ne soie de ceus que je ne soie de ceus que ie ne soie de ceulz que je ne soie de ceuls ke je ne soie de ceus que je ne soie de ceus que je ne soie de ceus que je soie de ceus ?
IV, 9 v.36	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	qui aiment deseur leur pois. qui aiment deseur leur pois. qui aiment deseur leur pois. qui aimment deseur lor pois. quil?aiment deseurson pois. qui aiment deseur leur pois. qui aiment desor lor pois. qui aiment deseur leur pois. qui aimment de sor leur pois. qui aimment desor lor pois. quil?aiment deseursom pois. qui aiment deseur leur pois. qui aiment deseur leur pois. qui aiment deseur lor pois.

V, 1 v. 37	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	Dame, une riens vous demant: Dame, une riens vous demant: Dame, une rienz vous demant: Dame, une rienz vous demant: Dame,pour Dieu vos demant: Dame, une riens vous demant: Dame,por Deu vos demant: Dame, une riens vos demant: Dame, une rien vous demant: Dame, une riens vousdemans: Dame,pour Dieu vous demant: Dame, une rienz vous demant: Dame, une rienz vous demant: Dame, une riens vos demant:
V, 2 v. 38	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	kuidies vous que soit pechies cuidiez vous que soit pechiez cuidiez vous que soit pechiez cuidiez vous que soit pechiez cuidiez vosqu?il soit pechiez cuidiez vous que soit pechiez cuidiez vosqu?il soit pechiez cuidez vos que soit pechiez cuidiez vousce soit pechiez cuidies vous que soit pechies quidies vous ke soit pechies cuidiez vous que soit pechiez cuidiezque ce soit pechiez cuidies vos que soit pechies ?
V, 3 v. 39	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	d?ochire sonvrai amant? d?ocirre son fin amant? d?ocirre son fin amant? d?ocirre sonvrai amant? d?ocirre son fin amant? d?ocirre son fin amant? d?ocirre son fin amant? d?ocisre son fin amant? d?occire son fin amant? d?occisre son fin amant? d?aïr son fin amant? d?ocirre son fin amant? d?ocirrevo fin amant? d?occirre son fin amant?

V, 4 v. 40	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	Oïl, voir! bien le sachies! Oïl, voir! Bien le sachiez! Oïl, voir! Bien le sachiez! Oïl, voir! Bien le sachiez! Oir voir, bien le sachiez! Oïl, voir! Bien le sachiez! Oïl, voir! Bien le sachiez! Oïl, voir! Bien le sachiez! ou voir, bien le sachiez! Oïl, voir! Bien le sachies! Oïl, voir! Bien le sacies! Ouil, voir! Bien le sachiez! Oïl, voir! Bien le sachiez! Oïl, voir! Bien le sachies!
V, 5 v. 41	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	Si vous plaist sim?ochïez, Si vous plait si l?ocïez, S?il vos plest si l?ocïez, S?il vous plait sim?ocïez, Si vos plais sim?ocïez, S?il vous ples si l?ocïez, S?il vos plait sim?ocïez, S?il vos plest si l?ociez, S?il vous plest, si l?ocïez, S?il vous plaist, si l?ochïes, Si vous plaist, sim?ochïes, S?il vous plest si l?ocïez, S?il vous plest, si l?ocïez S?il vos, plaist si l?ocïes,
V, 6 v. 42	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	car je le vueil et creant, que je le veil et creant, car je le veil et creant, quar je le vueil et creant, que je le vueil et creant, car je le vueil et creant, que je le vuil et creant, car je le vuoil et creant, car je le vueil et creant, car je le veul et creant, ke je le voil et creant, car je le vueil et creant, car je le voeil et creant car je le vueil et creant ?

V, 7 v. 43	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	et se mieus m?ames vivant, et sele mielzl?amez vivant, et se melz m?amez vivant, et se mieuz m?amiez vivant, por acomplirvostre talent, et se melz m?amez vivant, por acomplirvo talant, et se melz m?amez vivant, et se mieusl?amez vivant, et se mieusl?ames vivant, pour complirvostre talant, et se mieus m?amez vivant, et se mieusl?amez vivant, et se melz m?amez vivant,
V, 8 v. 44	?a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	 je le vous di en oiant je le vos di en oiant, je le vous di en oiant, et se vous m?amez vivant, je le vous di en oiant, et se vos m?amez vivant, je le vos di en oiant, je le vous di enaudiance, je le vous di en oiant, et se vous m?avez vivant, je le vous di en oiant, je le vosdis en oiant,
V, 9 v. 45	?a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	mult en seroie plus lies. que j?en seroie mult liez. mult en seroie plus liez. mout en seroie plus liet. mult en seroie plus liez. mult en seroie plus liez. mult en seroie plus liez. mult en seroie plus liez. moult en seroie plus liez. mult en seroie plus lies. molt en seroie plus lies. mout en seroie plus liez. j?en seroieforment liez. mult en seroie plus lies.et plus joianz.

VI, 1 v. 46	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	Dame, ou nule ne se prent, Dame, ou nule ne se prent, Dame, ou nule ne se prant,
VI, 2 v. 47	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	mez que vos vueilliez itant mais que vos vuilliez itant mais ke vous voillies itant
VI,3 v. 48	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	c?un pou i vaillepitié! c?un pou i vaille pitiéz! c?un poi i vaille pities!

VII,1 v. 49	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	Renaut, Phealipe, Lorent, Renaut, Phelippe, Lorant, Denaut, Phelipe, Lorent,
VII, 2 v. 50	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	mult sont or li mot sanglent mout sont or li mot [sanglent] molt sont or li mot sanglent
VII,3 v. 51	a B K M Mt N O P Ra Rb T Va Vb X	dont covinent que vosrïez! dont couvient que vos rïez! dont covient ke vousrïes!

- letto 1430 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-30